Zivilschutz in der Schweiz = Protection civile en Suisse = Protezione civile in Svizzera

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **15 (1968)**

Heft 2

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Dr. Celio plaida dalla defensiun dalla tiara

Sco hosp dalla Nova Societad Helvetica ha cusseglier federal Celio, il niev schef dil departement militar federal, plidau a Turitg en igl Auditorium Maximum dalla ETH. La halla occupada tochen dem d'in publicum interessau, denteren numerusas prominenzas federals e cantunalas, han giu caschun d'udir in discuors veramein magistral.

Igl oratur sortescha dalla situaziun momentana pleina da tensiuns che sappien tgunsch menar a conflicts locals, che savessien en singuls cass vegnir purtai ora cun las armas. Quels conflicts sappi ina autoritad civila buca impedir. Ei drovi ina armada beinpreparada.

Ina uiara savessi vegnir impedida il pli tgunsch cun sligiaziuns politicas, economicas e socialas veramein giestas. Mo seigien talas aunc buca da tscharner. Tenor meini dil referent vegnien conflicts en la fuorma sco las duas davosas uiaras mundialas buca tgunsch a serepeter. El futur vegni a dar conflicts terminai ni uiaras da grondas dimensiuns. En talas sappien era tiaras pintgas sco la Svizera vegnir cumplicadas. Perquei la pretensiun d'ina defensiun totala. Ina defensiun cun ils mieds convenziunals fussi per nossa defensiun il cass aunc il pli favoreivel. Mo per in conflict pli grond bastassien tals buca pli.

Senza dubi vegni pli e pli grev da tener pétg cun il svilup internaziunal sin terren militar. Nus stuein secuntentar cun il pli necessari e buca emblidar ch'il sectur civil seigi buca meins impurtonts ch'il sectur militar. Perquei astgi era il svilup economic buca vegnir frenaus d'expensas pil militer buca absolutamein necessarias. Ei havessi buca senn defender ina tiara spùssada entras las expensas per sia armada, schi falliu sco ei fussi era da vuler defender ina tiara en forza economica cun ina armada negligida e malpreparada. Il departement militar vegli mantener las expensas pil militer en la medema proporziun al product social svizzer sco tochen dacheu. Cusseglier federal Celio sa relatar che las expensas pil militer fagievien 1958 ora 38 pertschien dallas expensas totalas dalla Confédéraziun. 1966 seigien ellas mussadas ora cun 30 pertschien.

La defensiun civila ci oz buca sufficienta

Da quei fatg ei cusseglier federal Celio perschuadius. Ei drovi gronds sforzs, auncallura, ch'ins stoppi esser conscients, che nossas forzas sin quei terren tonschien buca per realisar tut quei che fussi giavischeivel. Era cheu stoppi ins serestrenscher sin il principal. En special seigi da baghegiar ora il cundresz sanitars, specialmein ils spitals.

Organisaziun d'agid per catastrofas e defensiun civila

Suenter quellas expectoraziuns generalas, sa il magistrat federal seschar en pli detagliau sin quels dus problems specials. El alleghescha las differentas acziuns parlamentaras, che s'occupeschan cun igl agid en cass da catastrofas entras organisaziuns militaras (moziun Furgler). Dr. Celio beneventa quei agid entras organisaziuns militaras buca armadas, che savessien ev. era vegnir en damonda per cass digl exteriur. Quella damonda vegni momentanmein studegiada intensivamein dil departement a Bern. Ins patratgi vid in uffeci central per tals cass da catastrofas. Aunc seigi buca clar, sch'ei sa vegnir formau detaschements d'agid stabels, che savessien bein prestar igl agid il pli effectiv. Mo ton seigi clar, che nies agid egl exteriur stuessi serestrenscher sin terren tecnic e humanitar.

En quei connex tucca cusseglier federal Celio era il problem dalla defensiun spirtala e sereferescha sin sia declaronza dada dacuort a Bern che la defensiun spirtala dalla tiara seigi buca caussa dil militer. Ei mondi cheu per ina perschuasiun e buca mo per educaziun civil-burgheisa. Bein presti l'armada ina gronda contribuziun alla defensiun spirtala — mo stoppien forzas ordeifer il militer ir ordavon. Dr. Celio fa cheu menziun d'ina proposta per ina conferenza naziunala da varga 60 organisaziuns. G. V.

Ein gutes Beispiel in Basel

Ein Kulturgüterschutzraum im Naturhistorischen Museum

Einem Bericht der «Basler Nachrichten» entnehmen wir über den geplanten Bau eines Schutzraumes für Kulturgüter im Naturhistorischen Museum folgenden Abschnitt:

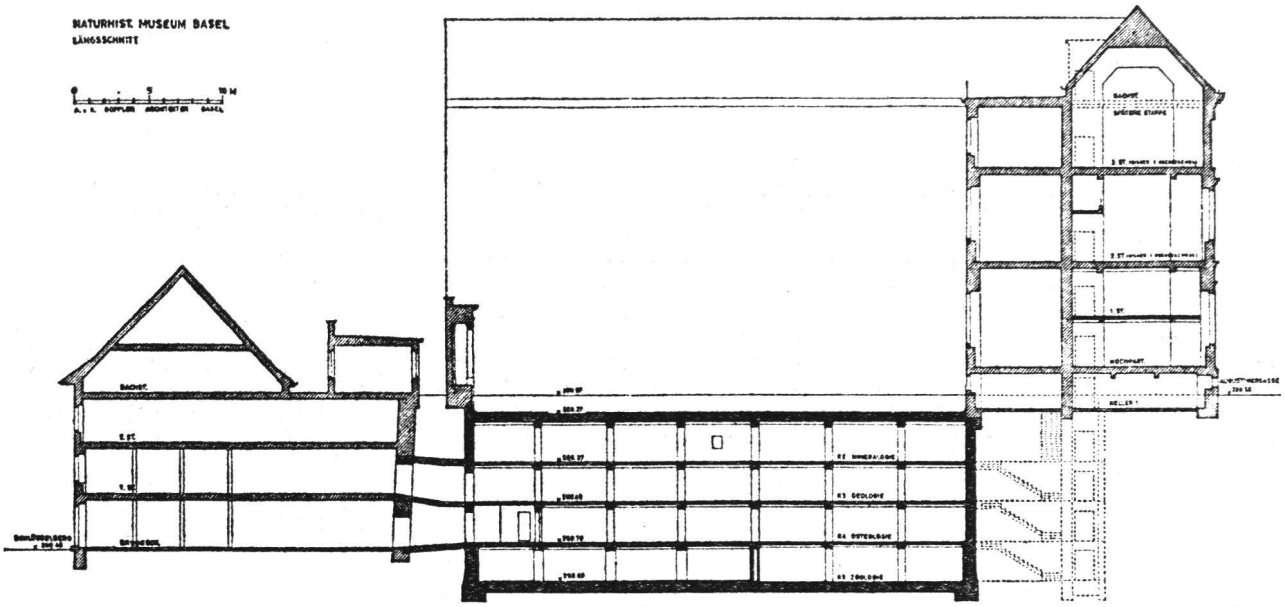
Erster derartiger Schutzraum in der Schweiz

Grösste Bedeutung kommt dem Kulturgüterschutzraum zu. Er wird der erste in der Schweiz sein. Darin sollen die Objekte so aufbewahrt werden, dass sie auch im Laufe sehr vieler Jahre keinen Schaden nehmen. Hier sind sie auch sicher vor allfälligen Katastrophen wie Brand, Erdbeben oder Krieg. Ein Brand würde in der jetzigen Situation das gesamte Material vernichten, denn an eine Rettung der Museumsstücke ist im alten Gebäude nicht zu denken. Wie gross die Verluste im Kriegsfall sein könnten, zeigt sich im Falle München: Dort wurden sämtliche Gegenstände in Kisten verpackt und an verschiedenen Orten deponiert, bis die Zeit der Gefahr vorüber war. Die meisten dieser Kisten und Kästen sind zwar inzwischen wieder im Museum eingetroffen, aber zum Teil in katastrophalem Zustand; ausserdem geriet alles so stark durcheinander, dass einzelne Sammlungen bis heute noch nicht geordnet werden konnten — also unbrauchbar sind.

Sachgerechte Unterteilung

Der Kulturgüterschutzraum im Basler Naturhistorischen Museum wird unter den Innenhof der Gebäude an der Augustinergasse zu liegen kommen. Der riesige Schutzraum (er misst 33 × 21 m und ist vier Stockwerke hoch) wird nach den vier Abteilungen des Museums, Zoologie, Geologie, Mineralogie, Ostologie, unterteilt; jede Abteilung erhält eine ganze Etage. Eine leistungsfähige Klimaanlage wird dafür sorgen, dass die Sammlungen in dem für sie günstigsten Klima lagern, auch die Luftfeuchtigkeit wird individuell geregelt. Die Klimaforderungen stellten Fachleute nach den neuesten Erkenntnissen auf. Ein grösserer Kühlraum ist für die Pelze und Bälge der Tiere bestimmt. Grosse Bedeutung misst man auch den Schränken und Regalen bei. Feste Kästen mit Gängen dazwischen haben den Vorteil, dass mehrere Personen gleichzeitig arbeiten können. Das Compactussystem — bewegliche Schränke, die nur durch Auseinanderziehen einer ganzen Reihe zugänglich gemacht werden — bietet zwar bedeutend mehr Platz, dafür kann aber immer nur ein Schrankabteil einer ganzen langen Reihe auf einmal geöffnet werden.

Die Sammlungen werden in Zukunft nun übersichtlich und vor allem de-



Ein Längsschnitt durch den neuen Kulturgüterschutzraum des Naturhistorischen Museums, der unter den Innenhof der Gebäude an der Augustinergasse zu liegen kommt. Er zeigt, wieviel Platz hier den verschiedenen Sammlungen eingeräumt wird. Das «Haus zum Venedig», das auf den Schlüsselberg hinausgeht (links im Bild), gehört ebenfalls zum Museum.

finitiv untergebracht; denn das Problem des Platzmangels wird auf lange Sicht beseitigt sein. Die Aufbewahrungsräume nehmen auch den weitaus grössten Teil der Kellerstockwerke ein, in jedem befindet sich aber noch ein kleiner Schutzraum für Personen, ausserdem die nötigen sanitären Installationen und ein Arbeitsplatz für eilige kurze Notizen und einige Abstellflächen. Ein Warenlift verbindet die einzelnen Trakte miteinander; ausserdem wird ein Zugang zum «Haus zum Venedig» am Schlüsselberg gebaut, das ebenfalls zum Museum gehört und auf gleicher Höhe liegt wie das zweite und dritte Untergeschoss.

Neues Gesicht des Museums

Wenn alle Sammlungen im neuen Kulturgüterschutzraum untergebracht sind, wird in den Ausstellungsräumen, in denen dieses Material bisher seinen Platz hatte, ziemlich viel Platz frei. Dann können auch die dem Publikum zugänglichen Ausstellungen neu geordnet werden. Neue Vitrinen und Glaskästen, vermehrte Lichtquellen und renovierte Säle werden dem Museum ein völlig anderes Gesicht geben. Die Museumsmitarbeiter legen grössten Wert auf auch für Laien verständliche Ausstellungen; dazu werden sie diese völlig neu schaffen und dabei grosszügige Mittel, wie Photographien, Karten und informative Texte, benützen. Ein anderer Teil der bald frei werdenden Räume verwandelt sich in Arbeitsräume und Büros, die ebenso dringend benötigt werden wie ein genügend grosses Bibliothekzimmer und ein Atelier für die Präparatoren.

Der neue Kulturgüterschutzraum wurde für die nächsten Jahrzehnte ausreichend berechnet; und auch die Bibliothek und die einzelnen Ausstellungen vermögen noch einigem Zuwachs standzuhalten. sc.

Bernischer Bund für Zivilschutz

Die diesjährige Hauptversammlung findet Mittwoch, 13. März, am Nachmittag, statt. Sie wird unter kundiger Führung verbunden mit einer Besichtigung des Bauplatzes des Atomkraftwerkes in Mühleberg.

«Die Frau im Dienste des Landes»

Das ist der Titel der Ausstellung, die der Bernische Bund für Zivilschutz in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Roten Kreuz und dem Frauenhilfsdienst vom 4. bis 14. Mai 1968 im Rahmen der grossen Bernischen Ausstellung (BEA) auf der Allmend beim Berner Guisanplatz durchführt. Weitere Orientierungen folgen in den nächsten Nummern.

Association bernoise de protection civile

L'assemblée générale 1968 aura lieu le 13 mars, dans l'après-midi. Elle sera suivie d'une visite dirigée du chantier de la centrale de force atomique de Mühleberg.

«La femme au service du pays»

Tel est le titre de l'exposition que présenteront en commun l'Association bernoise de protection civile, la Croix-Rouge suisse et le Service complémentaire féminin dans le cadre de la grande exposition bernoise (BEA), à l'Allmend, près de la place Guisan, à Berne. D'autres informations à ce sujet seront données dans les prochains numéros.

Wie wir auf zuverlässige Weise aus zweifelhaftem Wasser **bakteriologisch einwandfreies Trinkwasser** herstellen, haben wir beschrieben. Immer öfter stellt sich aber die Frage, wie lange wir Trinkwasser lagern können. Mit

MICROPUR

lässt sich Trinkwasser über mehrere Wochen aufbewahren. Ohne jeden Beigeschmack, ohne Nebenwirkungen.

KATADYN

KATADYN Produkte AG
8304 Wallisellen
Telefon 051 93 36 77